



## Dohoda o provedení překládky vedení veřejné komunikační sítě (dále jen „Dohoda“)

kterou dne, měsíce a roku níže uvedeného uzavřeli ve smyslu ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku v platném znění a ve smyslu ust. § 104 odst. 17 zákona č. 127/2005 Sb., o elektronických komunikacích a o změně některých souvisejících zákonů v platném znění (dále jen „ZoEK“)

### Čl. 1

#### Účastníci Dohody

##### Město Strakonice

se sídlem Velké náměstí 2, 386 21 Strakonice  
IČO: 00251810  
DIČ: CZ00251810  
zastoupené: Mgr. Břetislavem Hrdličkou, starostou

(dále jen „Město Strakonice“)

##### Vodafone Czech Republic a.s.

se sídlem: náměstí Junkových 2808/2, Stodůlky, 155 00 Praha 5  
IČO: 25788001  
DIČ: CZ25788001  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, odd. B, vložka 6064  
bankovní spojení: [REDACTED]  
číslo účtu: [REDACTED]  
zastoupená: Mgr. Jiřím Malinou, na základě pověření  
kontakt v technických věcech: Martin Hampl, [REDACTED]

(dále jen „Vodafone“)

### Čl. 2

#### Úvodní ustanovení

1. Vodafone je z titulu právního nástupnictví po zaniklé společnosti Cable Plus a.s. vlastníkem vedení veřejné komunikační sítě (dále jen „VKS“), které je umístěno mimo jiné na následujících pozemcích (resp. budov):
  - a) parc. č. st. 1015/1, jehož součástí je budova č.p. 831, v níž je také umístěno vedení veřejné komunikační sítě, vč. příslušenství,
  - b) parc. č. 1499/1,
  - c) parc. č. 1500,
  - d) parc. č. 1501,
  - e) parc. č. 1502,
  - f) parc. č. 1503,
  - g) parc. č. 565/1,

- h) parc. č. 565/8,
  - i) parc. č. 567/2,
- všechny v k.ú. Strakonice.

Vlastníkem uvedených pozemků je Město Strakonice.

VKS Vodafone je v uvedených pozemcích umístěna na základě rozhodnutí o umístění stavby Městského úřadu Strakonice, odboru výstavby a ŽP, ze dne 21.10.1992, sp.zn. 1829/92/Ma a rozhodnutí o umístění stavby Městského úřadu Strakonice, odboru výstavby a ŽP, ze dne 24.08.1993, sp.zn. 1607/93/Ma.

Oprávnění ke zřízení a provozu VKS Vodafone je s ohledem na dobu jejího vybudování (1992-1994) věcným břemenem nezapisovaným do katastru nemovitostí (dříve evidence nemovitostí) ve smyslu § 12 odst. 3 zákona č. 110/1964 Sb., o telekomunikacích, které bylo zachováno právními předpisy, které zákon č. 110/1964 Sb., o telekomunikacích nahradily (zákon č. 151/2000 Sb., o telekomunikacích a zákon č. 127/2005 Sb., o elektronických komunikacích).

2. Překládka bude realizována do pozemků:

- a) parc. č. 1499/1,
  - b) parc. č. 1503,
  - c) parc. č. 565/1,
  - d) parc. č. 565/8,
  - e) parc. č. 565/9,
  - f) parc. č. 567/2,
- všechny v k.ú. Strakonice.

Vlastníkem uvedených pozemků je Město Strakonice.

VKS Vodafone bude do uvedených pozemků přeložena na základě územního souhlasu nebo územního rozhodnutí, o které Vodafone zažádá příslušný stavební úřad v souvislosti s uzavřením této dohody.

3. Důvodem překládky je budoucí záměr Města Strakonice „REKONSTRUKCE DOMU KULTURY STRAKONICE – OSTATNÍ ETAPY“.

### Čl. 3

#### Předmět Dohody

1. Předmětem Dohody je provedení překládky vedení VKS Vodafone uvedené v čl. 2 této Dohody ve vlastnictví Vodafone, která byla vyvolána budoucím záměrem Města Strakonice uvedeným v čl. 2 odst. 3 této Dohody (dále jen „překládka“). Překládka bude provedena na úrovni stávajícího technického řešení, nerozhodne-li Vodafone o modernizaci VKS, za níže stanovených podmínek v trase navržené Městem Strakonice, jak je zobrazena v Příloze č. 1 této Dohody (Inženýrské sítě – návrh: Přeložka přípojky Vodafone a navazující sítě elektronických komunikací (SEK) ve vlastnictví Vodafone).



#### Čl. 4

##### Náklady překládky

1. Město Strakonice a Vodafone ujednaly, že Vodafone nebude po Městě Strakonice požadovat úhradu nákladů souvisejících s přípravou a realizací překládky ve smyslu § 104 odst. 17 ZoEK, tedy, že tyto náklady ponese Vodafone.

#### Čl. 5

##### Součinnost a realizace překládky

1. Město Strakonice a Vodafone se zavazují poskytnout si veškerou potřebnou součinnost pro úspěšné provedení překládky.
2. Město Strakonice se v případě potřeby zavazuje zejména zajistit a umožnit Vodafone, jeho pracovníkům a jím pověřeným osobám, které na základě smluvního vztahu pro Vodafone realizují činnosti související s překládkou, vstup na pozemky, a to za účelem provedení činností související s překládkou. Bude-li v rámci překládky nutné vstoupit také do staveb, které stojí na překládkou dotčených pozemcích, zavazuje se Město Strakonice současně zajistit vstup i do těchto staveb.

#### Čl. 6

##### Závěrečná ustanovení

1. Tato Dohoda je vypracována ve dvou vyhotoveních. Jedno vyhotovení obdrží Město Strakonice a jedno vyhotovení obdrží Vodafone.
2. Město Strakonice prohlašuje, že se seznámilo s informacemi o ochraně soukromí ve společnosti Vodafone, které jsou dostupné na stránkách <https://www.vodafone.cz/o-vodafone/ke-stazeni/ochrana-soukromi/>. Pro případné uplatnění práv subjektu údajů lze využít emailovou adresu [ochranaosobnichudaju@vodafone.cz](mailto:ochranaosobnichudaju@vodafone.cz).
3. Každá ze smluvních stran potvrzuje, že bude zpracovávat jako správce osobní údaje odpovědných osob druhé smluvní strany uvedené ve smlouvě. Tyto osobní údaje budou zpracovávány pouze pro účely správy smluvního vztahu založeného smlouvou. Po skončení trvání smlouvy budou osobní údaje uchovávány jen po dobu nezbytně nutnou k ochraně oprávněných zájmů příslušné smluvní strany.
4. Smluvní strany se zavazují v souvislosti s plněním Dohody dodržovat veškeré právní předpisy upravující sankce (ekonomické, obchodní či finanční sankce, embarga nebo jiná omezující opatření), jakož i předpisy o kontrole exportu, platné v České republice, Evropské unii, Spojeném království a Spojených státech amerických. Každá strana má povinnost informovat druhou stranu při porušení těchto právních předpisů či změně statutu dané smluvní strany v souvislosti se sankcemi a kontrolou exportu. V případě, že taková situace nastane, má druhá strana právo okamžitě přerušit poskytování služeb a zboží nebo smlouvu ukončit, a to bez jakýchkoli sankcí.
5. Tato Dohoda nabývá platnosti a stává se účinnou dnem jejího uzavření.

6. Smluvní strany potvrzují, že si dohodu před podpisem přečetly, a dále že jsou seznámeny s jejím obsahem a rozumí jejímu textu.
7. Smluvní strany se dohodly, že tato Dohoda může být měněna nebo rušena pouze písemnou formou a po dohodě smluvních stran.
8. Ostatní práva a povinnosti smluvních stran touto Dohodou výslovně neřešená se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a dalších platných právních předpisů.
9. V případě, že nedojde do dvou let od podpisu této Dohody k realizaci překládky, tato Dohoda se ruší od počátku.
10. Společnost Vodafone Czech Republic a.s. souhlasí s vydáním stavebního povolení na akci „Rekonstrukce Domu kultury, Strakonice - ostatní etapy" včetně zpevnění okolních ploch. Tento souhlas nenahrazuje vyjádření o existenci sítí Vodafone Czech Republic a.s. a případné podmínky v něm uvedené, o které lze zažádat prostřednictvím webu <https://zadostovyjadreni.vodafone.cz/>.

Přílohy:

Příloha č. 1 – celkový situační výkres se zákresem nové trasy Vodafone

Příloha č. 2 – pověření Mgr. Jiřího Maliny (kopie)

Doložka dle § 41 zákona o obcích o schválení příslušným orgánem města Strakonice:

Tímto se potvrzuje, že záměr města Strakonice uzavřít tuto dohodu byl řádně schválen na zasedání Rady města Strakonice, respektive, že o uzavření této dohody řádně rozhodla dne 28. 2. 2024, usnesením č. 1803/2024 (36/1) Rada města Strakonice ve smyslu § 102 zákona o obcích.

Za Město Strakonice:

Ve Strakonících dne 2. 4. 2024

Za Vodafone:

V Brně dne 25. 3. 2024



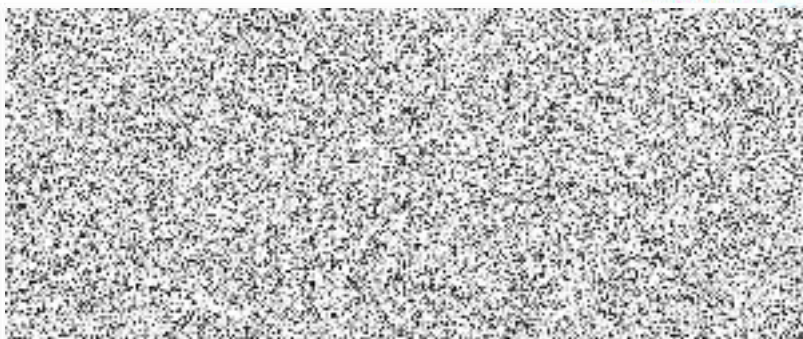
Mgr. Břetislav Hrdlička, starosta



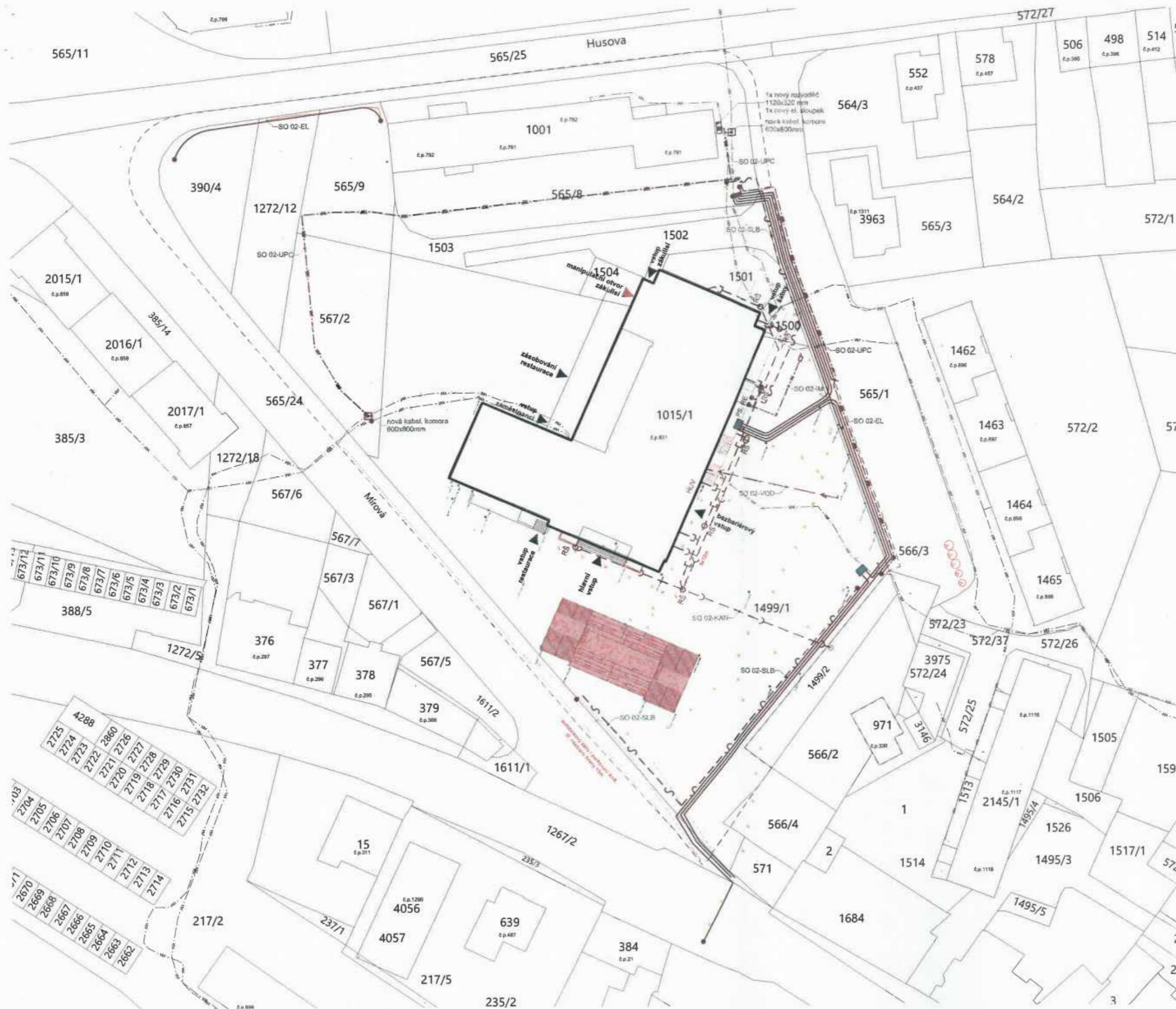
Mgr. Jiří Malina, na základě pověření

**MĚSTO**<sup>38</sup>  
**Strakonice**

**Vodafone Czech Republic a.s.**  
náměstí Junkových 2, 155 00 Praha 5  
IČO: 25788001, DIČ: CZ25788001  
tel.: 775 971 111 fax: 775 971 922







- Legenda:**
- Oddíl 1 - Dům kultury Strakonice, řešený objekt
  - Oddíl 2 - parter, není předmětem této dokumentace
  - Hranice pozemků KN / stavební objekty
  - obrys geodeticky zaměřených stávajících ploch a konstrukcí
  - Vstup do objektu, stávající / nový
  - Odpadové hospodářství, podzemní kontejnery
  - základní obrys návrhu parteru kolem DK

- Stavební objekty:**
- SO 01 - DŮM KULTURY
  - SO 02 - KAN - Připojka kanalizace
  - SO 02 - VOD - Přeložka přípojky vodovodu
  - SO 02 - IM - Přeložka přípojky infrastruktury města a navazující sítě optických kabelů
  - SO 02 - EL - Přeložka přípojky elektro a navazující sítě NN a VN
  - SO 02 - SLB - Přeložka přípojky CETIN a navazující sítě elektronických komunikací (SEK) ve vlastnictví CETIN
  - SO 02 - UPC - Přeložka přípojky VODAFONE a navazující sítě elektronických komunikací (SEK) ve vlastnictví VODAFONE

- Inženýrské sítě - stav:**
- Podzemní vedení metalického kabelu, CETIN
  - Podzemní vedení kabelů VO, TS Strakonice
  - Podzemní vedení metropolitní sítě města
  - Podzemní vedení VODAFONE
  - Podzemní vedení elektro NN, E.GD
  - Podzemní vedení elektro VN, E.GD
  - Podzemní vedení parovodní sítě TST
  - Podzemní vedení vodovodu, TS Strakonice
  - Podzemní vedení jednotné kanalizace, TS Strakonice
  - Podzemní vedení NTL plynovodu, E.GD

**Poznámka:**  
 Nutné přeložky inženýrských sítí, které nejsou přípojkami pro objekt DK v zadaném území budou řešeny v rámci oddílu 2 - parter.

- Inženýrské sítě - návrh:**
- Vodovodní přípojka - PEHD 63x8,7 mm
  - Splašková kanalizace - PP SN12 - DN 125-200
  - Dešťová kanalizace - PP SN12 - DN 125-200
  - Přeložka přípojky elektro a navazující sítě NN a VN
  - Přeložka přípojky infrastruktury města a navazující sítě optických kabelů
  - Přeložka přípojky CETIN a navazující sítě elektronických komunikací (SEK) ve vlastnictví CETIN
  - Přeložka přípojky VODAFONE a navazující sítě elektronických komunikací (SEK) ve vlastnictví VODAFONE

- RŠ Revizní šachta  
 HUV Hlavní uzávěr vody  
 PS Pojisková skříň  
 RE Elektroměrová skříň

- Poznámky:**
- Před zahájením zemních prací je nutno zabezpečit vyřazení všech inženýrských sítí přítomných v správců. Žádné inženýrské sítě nesmí být stavebními pracemi poškozeny.
  - Veškeré práce musí být v souladu a výtěžnosti správců inženýrských sítí.
  - Mtu, vzdálenosti křížení a souběžné inženýrských sítí musí být dodrženy dle ČSN 73 6005.
  - Zemní práce budou prováděny dle ČSN 73 3050.
  - Při výstavbě musí být dodrženy požadavky požární bezpečnostního řešení stavby.
  - Při provádění stavby nesmí být poškozeny sousední objekty a pozemky.
  - V případě využití sousedních pozemků budou tyto uvedeny do původního stavu.
  - Veškeré práce musí být v koordinaci a se souhlasem ostatními profesemi.
  - Veškeré práce musí být prováděny podle příslušných norem a technologických předpisů předepsaných výrobců nebo dodavatelů materiálů a zařízení.
  - Veškeré práce a materiály musí být doloženy revizemi, prohlášením o shodě nebo jinými certifikáty (zejména jakost výrobků).
  - Veškeré vzniklé odpady musí být likvidovány dle platných právních předpisů.

generální projektant: DIR 007 s.r.o. Velká náměstí 4 386 01 Strakonice	projektant: ING. ARCH. JAN ZÁRČEK ING. ARCH. ZDENĚK HRDÁČKA ING. ARCH. MARTIN PANSKY ING. VÁCLAV MARTAN
stavební úřad: ING. ARCH. MARTIN PANSKY ATELIER Velká náměstí 4 386 01 Strakonice	odpovědný projektant: ING. ARCH. MARTIN PANSKY 607 579 313 výkonný: ING. ARCH. MARTIN PANSKY

**REKONSTRUKCE DOMU KULTURY STRAKONICE - OSTATNÍ ETAPY**  
 - p. č. st. 1015/1 (dům kultury), k.ú. Strakonice  
 - p.č. 1499/1, 1499/2, 1500, 1501, 1502, 1504, k.ú. Strakonice

typ: DOKUMENTACE PRO SPOLÉČNÉ POVOLENÍ	datum a pořadí:	par:
stav: Město Strakonice Velká náměstí 2, 386 21 Strakonice IČ: 002 51 810	datum: 09/2023	č. výkresu: C.2
stav: Situace	škála: 1:500	

**Celkový situační výkres**





Mgr. Michal Sečány

advokát

Zapsán v seznamu ČAK č. 18153  
Na strži 2102/61a, 140 00 Praha 4

IČ: 07008465

tel.: 702 107 660

POVĚŘENÍ

AUTHORIZATION

**Vodafone Czech Republic a.s.**, se sídlem náměstí Junkových 2808/2, 155 00 Praha 5, IČO: 257 88 001, společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 6064, zastoupená členem správní rady, panem Janem Kloudou, a členem správní rady, panem Milanem Knížetem, (dále jen „**Společnost**“),

tímto pověřuje

**Jiřího Malinu,**

zaměstnance Společnosti, datum narození 03. 11. 1987, bytem Polanka 627, 664 01 Bílovice nad Svitavou, („**Zaměstnanec**“),

aby vykonával veškeré úkony spojené s uzavíráním smluv týkajících se zřizování věcných břemen, nájemních smluv, a ostatních smluv vztahujících se k podnikatelské činnosti Společnosti v oblasti budování a údržby základnových stanic a sítí elektronických komunikací v jednotlivých místech České republiky (dále jen „**Smlouvy**“). Pověřený Zaměstnanec je zejména oprávněn zkoumat podmínky Smluv, kontrolovat plnění ze Smluv, účastnit se jednání a vznášet na nich připomínky, návrhy týkající se Smluv a tyto Smlouvy uzavírat/podepisovat. Toto pověření neopravňuje Zaměstnance ke zcizování nemovitostí;

a aby zastupoval Společnost při všech jednáních na všech úřadech a orgánech veřejné správy ČR v záležitostech výstavby, provozu, oprav, úprav, modernizací a sdílení telekomunikačních stožárů sítí elektronických komunikací, a to zejména na referátech ochrany životního prostředí, na stavebních úřadech, na dotčených správách CHKO a Národních parků, a dále při všech jednáních s příslušnými distribučními společnostmi ohledně způsobů fakturace a řízení souvisejících s posuzováním odběru elektrické energie. Zaměstnanec je zejména oprávněn podávat a přebírat žádosti a jiné písemnosti, podávat návrhy a opravné prostředky a vzdávat se jich a vést jednání jménem Společnosti ve všech výše uvedených záležitostech.

Toto pověření se uděluje na období ode dne jeho vystavení do dne 31. 3. 2025.

Pověřený Zaměstnanec je ve výše uvedeném rozsahu a po výše uvedené dobu oprávněn a pověřen jednat jménem Společnosti samostatně.

**Vodafone Czech Republic a.s.**, with the registered office at náměstí Junkových 2808/2, 155 00 Praha 5, Corporate ID Number 257 88 001, entered in the Commercial Register with the Prague Municipal Court, Section B, Insert 6064, represented by Member of the Board of Directors, Mr Jan Klouda, and Member of the Board of Directors, Mr Milan Kníže, (hereinafter the "**Company**"),

hereby authorizes

**Jiří Malina,**

an employee of the Company, date of 3 November 1987, permanent residence at Polanka 627, 664 01 Bílovice nad Svitavou, (hereinafter the "**Employee**"),

to execute any and all acts relating to entering into Easement Agreements, Lease Agreements and other agreements concerning the Company's business in the area of building and maintaining BTSs and electronic communication networks within the territory of the Czech Republic (hereinafter the "**Agreements**"). The Employee is authorised, including but not limited, to examine terms and conditions of the Agreements, to check performance thereof, to participate in negotiations and to raise objections and motions relating to the Agreements and to execute/sign the Agreements. The Authorization does not empower the Employee to alienate real estates;

and to represent the Company at all negotiations before all offices and public administration authorities of the CR in the matters relating to building, operating, repairing, adjusting, renovating and sharing telecommunication masts of electronic communication network, including but not limited to environmental departments, building offices, protected landscape area administrations and national park administrations, and further at all negotiations with power distribution plants concerning the methods of billing and the procedure of assessing consumption of electric power. The Employee is authorised to file and take over applications and other papers, to file motions and remedies and to waive them and to act on behalf of the Company in respect of all the above-mentioned matters.

This Authorization is effective from the date of its granting to 31 March 2025.

The authorized Employee is entitled and authorized to act on behalf of the Company independently in the above-described extent and for the above-specified period of time.

Toto pověření je vyhotoveno v českém a anglickém jazyce. V případě rozporů mezi českou a anglickou verzí má přednost česká verze.

This Authorization is drafted in Czech and English language. In case of discrepancies between the Czech and the English version the Czech version shall prevail.

V Praze dne 14-02-2024

In Prague on 14-02-2024



Dne 27.2.2024

Pověření přijímám:

**Jiří Malina**

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Malina".

#### PROHLÁŠENÍ O PRAVOSTI PODPISU

Běžné číslo knihy o prohlášeních o pravosti podpisu 020371/256/2024.

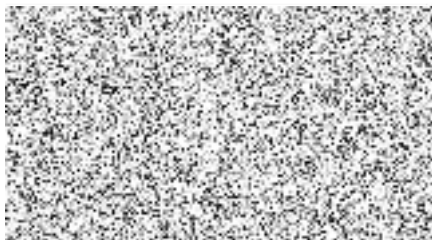
Já, níže podepsaný Mgr. Michal Sečány, advokát se sídlem v Praze 4, Na strži 2102/61a, zapsaný v seznamu advokátů vedeném Českou advokátní komorou pod ev. č. 18153, prohlašuji, že

**Mgr. Jan Klouda**, nar. 31.3.1976, místo narození Praha 2, bytem Pod Šmukýřkou 1048/2, Praha 5, jehož totožnost byla prokázána z občanského průkazu č. 208586388, vydaného Úřadem městské části Praha 13, 28.8.2017

tuto listinu, přede mnou vlastnoručně ve 2 vyhotoveních podepsal.

Podepsaný advokát tímto prohlášením o pravosti podpisu nepotvrzuje správnost ani pravdivost údajů uvedených v této listině, ani její soulad s právními předpisy.

V Praze, dne 14.2.2024





### PROHLÁŠENÍ O PRAVOSTI PODPISU

Běžné číslo knihy o prohlášeních o pravosti podpisu 020371/257/2024.

Já, níže podepsaný Mgr. Michal Sečány, advokát se sídlem v Praze 4, Na strži 2102/61a, zapsaný v seznamu advokátů vedeném Českou advokátní komorou pod ev. č. 18153, prohlašuji, že

**Ing. Milan Kniže Ph.D.**, nar. 27.12.1978, místo narození Písek, bytem Paňanka 2616/15B, Praha 6, jehož totožnost jsem zjistil z občanského průkazu č. 215716600, vydaného – ÚMČ Praha 6, 11.5.2023

tuto listinu, přede mnou vlastnoručně ve 2 vyhotoveních podepsal.

Podepsaný advokát tímto prohlášením o pravosti podpisu nepotvrzuje správnost ani pravdivost údajů uvedených v této listině, ani její soulad s právními předpisy.

V Praze, dne 14.2.2024

